



Biographies  
et textes chantés :  
scannez ce QR Code



Votre appareil en faible  
luminosité. Le son coupé.  
SVP.

SAISON 22-23  
**GRANDMANÈGE.BE**  
+32 (0) 81 24 70 60

1h40 avec entracte  
Deux parties de 40 minutes  
Entracte de 20 minutes

# AMORE SICILIANO

Mercredi 19 octobre 2022

Ensemble Cappella Mediterranea

**Ana Vieira Leite Cecilia**, soprane  
**Mariana Flores Donna Isabella**, soprane  
**Léo Fernique Santino**, contre-ténor  
**Valerio Contaldo Don Lidio**, tenor  
**Matteo Bellotto Giuseppe (Peppino)**, basse

**Stéphanie de Faily** violon  
**Rodrigo Calveyra** flûte, cornet  
**Mélanie Flahaut** basson, flûte  
**Margaux Blanchard** viole de gambe  
**Eric Mathot** contrebasse  
**Quito Gato** archiluth, guitare  
**Gabriel Rignol** théorbe  
**Marie Bournisien** harpe  
**Leonardo García Alarcón** orgue, clavecin, direction

*L'ensemble Cappella Mediterranea est soutenu par le Ministère de la Culture - DRAC Auvergne Rhône Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, la ville de Genève, une fondation familiale suisse, une fondation privée genevoise, et par son cercle d'Amis et son cercle des Entrepreneurs avec Diot-Siaci, Chatillon Architectes, Synapsys, Quinten et 400 Partners.*

*Madame Aline Foriel-Destezet est la mécène principale de Cappella Mediterranea.*

*L'ensemble est membre de la Fevis (Fédération des Ensembles Vocaux et Instrumentaux Spécialisés) et du CNM (Centre National de la Musique).*

On sait maintenant le goût comme le talent de Leonardo García Alarcón pour l'écriture. Nous vous proposerons d'ailleurs ici en juin prochain sa **Passione di Gesù** récemment créée. Auparavant, son intimité à la musique baroque, méditerranéenne tout particulièrement, l'avait déjà conduit à la confection du «pasticcio» de ce soir, qui traverse allégrement les saisons depuis 2014 : **Amore siciliano**. Une mélodie, *La Canzone de Cecilia* en a été le déclencheur. En pas moins de 17 couplets, cette chanson traditionnelle calabraise, narre les souffrances d'une certaine Cecilia, Tosca avant l'heure, dont le père de son enfant est emprisonné. Celle-ci se voit proposer sa libération par un capitaine contre son corps. Son sacrifice sera vain puisqu'elle apprend à la fin que son amant va être fusillé. Fasciné par la mélodie comme par l'histoire, Leonardo García Alarcón s'est attelé à composer une sorte d'opéra en un prologue et deux actes, empruntant à quatre siècles de musiques ancrées à Naples et en Sicile, Quito Gato réalisant les arrangements. La réécriture s'enrichit ainsi d'une fugue à 5 parties, de la main du chef argentin, dont le sujet n'est autre que le thème de la chanson.

# ENTRETIEN

Leonardo García Alarcón invite à redécouvrir le riche patrimoine musical né dans le sud de l'Italie. Terres marquées de lumière et de mysticisme, Naples et la Sicile, jadis réunies sous une même couronne (le « royaume des Deux-Siciles ») ou divisées entre deux souverains, s'intégrèrent, en 1861, à la nation italienne. Elles ont été le berceau de compositeurs aujourd'hui oubliés. Autour de la *Canzone di Cecilia*, mélodie populaire calabraise qui irrigue tout le drame, sont jouées diverses pièces (madrigaux ou cantates) de grands compositeurs comme d'India, A. Scarlatti ou Amodei et de la musique populaire. Traversant cinq siècles de musique, ce parcours dans l'Italie méridionale est l'occasion de pénétrer un univers musical, où s'opère la rencontre entre les traditions populaires et le style savant.

**Claire Lapalu : *Amore Siciliano* met en scène cinq personnages caractéristiques du sud de l'Italie. Qui sont-ils ?**

Leonardo García Alarcón : *Amore Siciliano* raconte un épisode tragique dans la vie de Cecilia, jeune femme fiancée à Giuseppe. Seulement, Giuseppe est emprisonné et éloigné de sa bien-aimée. Celle-ci rencontre Don Lidio, noble pourvu d'un grand pouvoir, et souvent accompagné de son ami Santino. Enfin, Donna Isabella, d'origine espagnole et épouse de Don Lidio, occupe une place centrale dans le déroulement du drame : adoptant la figure du narrateur, elle raconte une histoire qui s'est déroulée auparavant.

**Justement, quelle est l'histoire de ces personnages ?**

LGA : Au début du drame, ils se rencontrent dans une église, lors de la nuit de Noël. Tout le drame naît de l'amour que, dès cet instant, Don Lidio éprouve pour Cecilia. Il bafoue le lien qui l'unit à Donna Isabella. Il décide de conquérir Cecilia et lui promet de faire libérer Giuseppe si elle accepte de répondre à ses avances.

Découvrant la trahison de son époux, Donna Isabella exprime sa colère puis dévoile son immense désarroi par le biais du madrigal *Mercè, grido piangendo* de Sigismondo d'India. Malgré le refus de Giuseppe qui préfère rester en prison, Cecilia accepte l'amour de Don Lidio, dans le but d'obtenir la libération de son fiancé. Après un véritable duo d'amour entre Cecilia et Don Lidio, une lamentation de Donna Isabella conclut le premier acte.

**Et au second acte ?**

LGA : Dès son début, le tragique dénouement se laisse entrevoir, notamment dans la *Canzona francesca cromatica* de Trabacci dont les multiples chromatismes révèlent la grande douleur qui s'empare alors des personnages. De sa prison, Giuseppe comprend que Cecilia n'a pas pu résister à l'amour de Don Lidio, ce dont Don Lidio et Santino se raillent. Le caractère malveillant de Don Lidio éclate réellement à la fin, lorsqu'il suggère à Cecilia de regarder à la fenêtre. À cet instant, Giuseppe marche, enchaîné, vers le lieu où il sera fusillé. Cecilia comprend la trahison de Don Lidio, qui lui rétorque qu'il n'a rien pu faire. Le douloureux regard de Giuseppe bouleverse Cecilia, qui, après une ultime lamentation de Donna Isabella, met fin à ses jours.

**Alessandro Scarlatti et Sigismondo d'India sont présents dans *Amore Siciliano* à travers leurs madrigaux.**

LGA : Oui. Tous deux sont nés à Palerme, d'India en 1582 et Scarlatti en 1660. Si le second a consacré une part mineure de son œuvre au genre du madrigal, le premier en a été un des maîtres. Ceux qui sont chantés ce soir sont extraits de son *Troisième Livre de madrigaux*, dédié à Claudio Monteverdi. Ses qualités d'harmoniste y sont palpables, et s'inscrivent dans la continuité de l'école de Naples ; elles présentent certaines affinités avec les œuvres de Jean de Macque ou de Carlo Gesualdo.

**Pour autant, vos auditeurs découvriront un grand nombre de pièces. D'où proviennent-elles ?**

LGA : La cathédrale Saint-Jean de Malte possède un fonds extraordinaire et très peu exploité. Par exemple, la pièce de Vincenzo Tozzi qui ouvre *Amore Siciliano*, en est issue. Dans leur ensemble, ces manuscrits ont été très bien conservés. Au cours des années 1980, ces documents ont été édités, et c'est maintenant qu'ils commencent à être joués. Ce fonds maltais a été une des principales

sources d'*Amore Siciliano* : Malte est géographiquement proche de la Sicile. Les échanges culturels entre ces deux territoires ont été abondants ; les compositeurs étaient sollicités par les deux îles.

**Quels éléments permettent de qualifier *Amore Siciliano* de drame sicilien ?**

LGA : Certains aspects renvoient clairement à des thématiques récurrentes dans l'Italie du sud. Ce qui anime *Amore Siciliano*, c'est la tension perpétuelle entre l'amour et la mort. L'un ne peut aller sans l'autre. Et l'amour, malheureux et tourmenté, trouve souvent une issue fatale. Cette conception irrigue fortement l'expression des artistes méridionaux. Un autre point renvoie à la situation politique de la Sicile : cette île a été un enjeu pour différents royaumes et elle a souvent été une monnaie d'échange entre souverains. Giuseppe, le jeune fiancé, est emprisonné ; la raison tacite qui a mené à sa condamnation est son engagement pour l'indépendance de l'île. D'autre part, la présence de Donna Isabella, née en Espagne, rappelle que la Sicile a longtemps été rattachée à la cour d'Aragon, et que les Espagnols ont donc habité le territoire insulaire.

**Est-ce la raison pour laquelle Donna Isabella chante une pièce de José Marin ?**

LGA : Oui, il était important de représenter l'Espagne musicale au cours de ce programme, dans la mesure où les échanges culturels entre Espagne et Sicile ont été importants et féconds. À travers la variété des pièces qui constituent le drame, *Amore Siciliano* met en valeur la richesse de la musique du sud de l'Italie.

Cette interview a été réalisée par Claire Lapalu, étudiante du département de culture musicale du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon, sous la responsabilité de Frank Langlois, musicologue.

Interview réalisée à l'occasion de la création de ce programme au Festival d'Ambronay 2014

## PROLOGO

Vincenzo Tozzi (Messina 1612-1679)  
Carlo Musarra (Messina XVII)

*Qual suono* (Don Lidio, Giuseppe, Santino)

## ACTE I SCÈNE 1

Anonyme

*Fermarono i cieli* (Cecilia)  
*Qual suono* (Cecilia, Donna Isabella, Santino, Don Lidio, Giuseppe)

## SCÈNE 2

Tommaso Carapella  
(Cerreto Sannita 1665 – Napoli 1736)

*Ho vinto, Amor* (Don Lidio, Santino)  
*U Ciucciu* (Don Lidio)  
*Ho vinto, Amor* (Cecilia)

Cataldo Vito Amodei  
(Sciacca 1649 – Napoli 1693)

*Va, ché l'hai fatto a me* (Don Lidio)  
*Ho vinto, Amor* (Santino, Don Lidio)

Anonyme

*La canzone di Cecilia* (Donna Isabella, Don Lidio, Cecilia)

## SCÈNE 3

Sigismondo d'India  
(Palermo 1582 – Modena 1629)

*Va, ché l'hai fatto a me* (Donna Isabella)  
*Mercé ! Grido piangendo*  
(Donna Isabella, Cecilia, Santino, Don Lidio, Giuseppe)

Pasquale Carroza (Messina XVII)

*Amantissime Jesu* (sinfonia)

## SCÈNE 4

Cataldo Vito Amodei

*In solitare arene* (Cecilia, Giuseppe, Donna Isabella)

## SCÈNE 5

Corrado Bonfiglio (Noto XVII)

*La canzone di Cecilia* (Don Lidio, Cecilia, Giuseppe, Cecilia)

Jose Marin (Madrid 1618- 1699)

*Caro amante* (Cecilia, Don Lidio)

*Ojos, pues me desdeñais* (Donna Isabella)

## ENTRACTE

## ACTE II SCÈNE 1

Giovanni M. Trabaci  
(Montepeloso 1575 – Napoli 1647)  
Sigismondo d'India/ Torquato Tasso  
(Sorrento 1544 – Roma 1595)

*Canzona francese cromatica*  
*Dispietata Pietate* (Donna Isabella, Cecilia, Santino, Don Lidio, Giuseppe)  
*La Parca* (Santino)

## SCÈNE 2

Cataldo Vito Amodei

*Tirannide Vezzosa* (Don Lidio, Donna Isabella)  
*La canzone di Cecilia* (Donna Isabella)  
*La riturnella* (Cecilia, Donna Isabella)

Anonyme

## SCÈNE 3

Santiago de Murcia (1673 – 1739) et  
Diego Fernández de Huete (1635 – 1713)  
Alessandro Scarlatti  
(Trapani 1660 – Napoli 1725)  
Sigismondo d'India/Ottavio Rinuccini  
(Florence 1562 – 1621)  
Leonardo García Alarcón  
(Buenos Aires, 1976)

*Tarantela española*  
*La canzone di Cecilia* (Cecilia, Don Lidio, Donna Isabella, Giuseppe)

*Mori mi dici* (Donna Isabella, Cecilia, Santino, Don Lidio, Giuseppe)

*Piangono al pianger mio* (Donna Isabella)  
*Madrigal à 5 en fugue sur La Canzone di Cecilia*  
(Donna Isabella, Cecilia, Santino, Don Lidio, Giuseppe)

*La canzone di Cecilia* (Cecilia et Giuseppe)  
*Mori mi dici* (Donna Isabella, Cecilia, Santino, Don Lidio, Giuseppe)  
*La canzone di Cecilia* (Cecilia)

Biographies  
et textes chantés :  
scannez ce QR Code



# PROGRAMME

# Grand Manège Namur



SAISON 22-23  
GRANDMANÈGE.BE  
+32 (0) 81 24 70 60

*Il est grand temps de découvrir  
la merveilleuse acoustique du Grand Manège*

## PROCHAINEMENT

### LE DONNE DI CAVALLI

Compositrices du 17<sup>e</sup> siècle. Délicieux.  
Cappella Mediterranea, Mariana Flores soprano

### MAGMATIQUES

Concert ambulateur.  
Camille Fisette violon  
Marie Havaux piano

### MENDELSSOHN, FAN DE BACH

Orchestre Royal de Chambre de Wallonie  
Vahan Mardirossian direction  
Irina Lankova piano

### FEMMES DE LÉGENDE

Œuvres de Louise Farrenc, Lili Boulanger...  
Orchestre national de Metz Grand Est  
Manon Louis harpe Christian Arming direction

### UN ORATORIO DE NOËL

IMAGINAIRE ENSEMBLE CLEMATIS  
Mélodies de Noël du grand nord !  
Capucine Keller & Julia Wischniewski, Paulin Bündgen,  
Maxime Melnik, Philippe Favette

### CARMINA LATINA

Musiques du siècle d'or espagnol et d'Amérique Latine  
Cappella Mediterranea, Chœur de Chambre de Namur  
Leonardo García Alarcón direction

### CAMILLE SAINT-SAËNS ORATORIO DE NOËL

Une œuvre de Noël méconnue et magnifique.  
Chœur de Chambre de Namur  
Orchestre Royal de Chambre de Wallonie  
Vahan Mardirossian direction

### SANDRINE PIAU, FRANK BRALEY & ÉRIC LE SAGE

Œuvres de Schubert, Chabrier, Reynaldo Hahn, Ravel  
Deux pianos, Deux sopranos  
& 4 solistes du Chœur de Chambre de Namur

nov

17

JEU.

nov

18

VEN.

NOV

26

SAM.

DEC

3

SAM.

DEC

8

JEU.

DEC

14

MER.

DEC

18

DIM.

DEC

22

JEU.

Amore Siciliano au Théâtre de Poissy le 15 octobre dernier  
© François de Maleyssié



## PROMO ANTI-CRISE

# CHÈQUE CADEAU

15 euros de réduction à l'achat de places ou  
d'abonnements au Namur Concert Hall.  
Un bon par personne. Non-cumulable.  
Dans la limite des places disponibles.  
Valable jusqu'au 30 novembre 2022 pour tous les  
concerts de la saison, du 19 octobre 22 au 17 juin 23.

AU GUICHET OU EN LIGNE. VALABLE > 30/11

# 15 €

à faire valoir au guichet du Grand Manège.  
Du mardi au vendredi de 12h30 à 15h30  
081 24 70 60  
ou sur notre billetterie en ligne  
[grandmanege.be](http://grandmanege.be) avec le code **GRANDNAMUR57**

CAV&MA, GRAND MANÈGE  
82, RUE ROGIER  
5000 NAMUR

VISITEZ AUSSI LE SITE DU  
PÔLE MUSICAL DE NAMUR  
[NANAMUR.BE](http://NANAMUR.BE)  
120 CONCERTS !